



Plec de prescripcions tècniques per a la contractació de la producció de 5 vídeos breus per fomentar l'aprenentatge i l'ús del català en el comerç de proximitat, adreçats a col·lectius de persones novingudes amb presència destacada en el sector comercial.

La presència de comerços i serveis gestionats per persones d'origen estranger ha crescut notablement a Catalunya les darreres dècades. Molts d'aquests establiments donen servei diari a la ciutadania, però no sempre incorporen el català com a llengua d'atenció i relació amb els clients i, en algunes ocasions, ni tan sols respecten les disposicions de retolació, d'atenció al públic, etc. Aquest fet genera situacions de desconexió cultural i lingüística que poden afectar la qualitat de l'atenció i la percepció de convivència. La legislació lingüística en el sector privat recull uns requeriments i drets dels consumidors que cal fer visibles i respectar. Per aquest motiu, la Conselleria de Política Lingüística vol impulsar una sèrie de vídeos breus i segmentats, pensats per circular a les xarxes que aquestes comunitats utilitzen habitualment, amb un to positiu, clar, ferm i proper. Tant en format 16:9, com en format 9:16.

1. Objecte del contracte

L'objecte del contracte és la producció de cinc vídeos breus per fomentar l'aprenentatge i l'ús del català en el comerç de proximitat, adreçats a col·lectius de persones novingudes amb presència destacada en el sector comercial. Els vídeos han de promoure el compliment de la normativa lingüística vigent i destacar els beneficis de l'ús del català en l'atenció al públic.

Missatge clau

- A Catalunya, les llengües són importants.
- Espanya és oficialment plurilingüe i la Constitució protegeix explícitament la riquesa de la diversitat lingüística.
- El català és la llengua pròpia de Catalunya i, com el castellà, és plenament oficial.
- Per protegir aquesta riquesa, la legislació diu que els establiments comercials han de complir una sèrie de requisits lingüístics.
- Els seus clients tenen llibertat de tria lingüística.
- Cal donar compliment a la llei, que és obligatòria:
 - Retolació + materials + atenció.
 - https://llengua.gencat.cat/ca/serveis/empresa/_marc-legal/que-diu-lllei/
 - https://llengua.gencat.cat/ca/05_atencio_ciudadania/pmf-preguntes-mes-frequents/?category=pmf-legislacio-socioeconomic
- Els clients tenen dret a ser atesos en català i tu tens l'oportunitat de guanyar confiança i fidelitat si el fas servir.
- Emprar el català val la pena perquè et connecta millor amb la gent local i et fa guanyar diners.
- No cal parlar-lo perfecte: l'esforç és valorat pels clients.



2. Descripció tècnica del subministrament

- **Productes:** 5 vídeos (un per cada comunitat/sector dels concretats a l'apartat "Destinatari").
- **Calendari:** un cop adjudicat el contracte el Departament farà reunions periòdiques amb l'empresa guanyadora per establir el ritme de treball i el calendari de lliurament dels vídeos, que serà durant el **més de febrer**.

- **Destinatari**
 - **Públic objectiu:** propietaris i treballadors de comerços regentats per persones immigrades
 - **Més concretament, comunitats de nousvinguts amb forta implantació en el comerç de proximitat:**
 - Vídeo 1: Restaurants d'origen àrab (marroquí/sirià)
 - Vídeo 2: Forns de pa on hi treballen persones d'origen llatinoamericà
 - Vídeo 3: Restaurants on hi treballen persones d'origen llatinoamericà, concretament argentí
 - Vídeo 4: Bar-cafè expatriats d'origen anglès
 - Vídeo 5: Centres d'estètica i ungles de persones d'origen xinès
- **To, requeriments i estil**
 - L'autenticitat (autobiografia, testimoni) és clau: explicar experiències personals, no donar lliçons.
 - Llengua de cada col·lectiu (urdú, xinès, castellà, etc.) per fer pujar la retenció dels vídeos. Especial cura en la tria lingüística en el ganxo inicial. I al final, frase en català adreçada als clients.
 - Subtítols sempre en la llengua d'origen del protagonista i en català.
 - **Estètica i edició:** Cal seguir el fil del projecte "T'Acollim" amb fidelitat: https://www.youtube.com/watch?v=2IEZ73t2Olk&ab_channel=Llenguacatalana
 - Enregistrament real. Estil autobiogràfic, en primera persona, com el projecte "T'acollim" de Salut.
 - Persones reals de cada col·lectiu, parlant en primera persona però amb text guionitzat.
 - **Durada:** 1 minut, minut i mig màxim si el guió és molt rodó i ho exigeix.
 - **To:** amable, proper i humà. "guant de seda" pel to i l'estètica, però claredat i contundència en el contingut.
 - **Emplaçament:** entorn real del negoci (forn, basar, restaurant, centre d'estètica...).
- **Característiques no desitjades en els vídeos:**
 - Vídeos corporatius freds o amb animacions infogràfiques.
 - Continguts paternalistes o amb to d'imposició.
 - Produccions llargues o amb poca retenció.
 - Un missatge únicament legalista: cal també posar en valor la utilitat real i l'oportunitat d'aprendre català.



- Un missatge únicament utilitarista o emocional: cal també posar en valor la legalitat.

3. Requisits tècnics

- Capacitat per treballar amb comunitats diverses i adaptar el missatge a cada col·lectiu.
- Equip tècnic i humà suficient per garantir qualitat i terminis.
- Subtitulació en català i en la llengua d'origen.
- Estil narratiu en primera persona, amb guió consensuat amb el Departament.

4. Originalitat del material creat

L'empresa ha de garantir:

a) L'originalitat del material creat i de tots els continguts.

b) Que respon davant del Departament de Política Lingüística que tots els continguts del disseny s'ajusten de forma estricta a la legislació sobre propietat intel·lectual i, en particular, que els continguts (imatges, composicions musicals, etc.) l'autoria dels quals correspongui a terceres persones només s'hi poden incloure si el titular n'ha cedit els drets al proveïdor o n'ha autoritzat l'ús expressament.

Així mateix, el o la contractista assumeix també l'obligació de respondre i indemnitzar contra tota responsabilitat de qualsevol naturalesa originada o relacionada amb reclamacions que l'Administració de la Generalitat de Catalunya pugui rebre sobre el fet que els treballs, peces, icones, materials i en general qualsevol creació produïda per a l'objecte d'aquesta contractació, infringeixin drets de propietat intel·lectual i/o industrials de tercers.

Per una altra banda, si és dóna el cas, l'Administració de la Generalitat, a més, podrà repercutir en el contractista les quantitats que, eventualment, pertoqués abonar a les entitats de gestió com a representants dels autors.

5. Protecció de dades de caràcter personal

L'empresa adjudicatària es compromet a disposar dels drets d'imatge i de veu dels actors i locutors que participin en els vídeos. Amb aquesta finalitat, l'empresa lliurarà al Departament de Política Lingüística el document signat per cadascun dels actors i locutors en què s'indiqui, d'acord amb el model annex.

En aquest sentit caldrà aportar la documentació corresponent, durant l'execució del contracte.

6. Cessió dels drets d'explotació dels vídeos

Amb aquesta contractació, i de conformitat amb el que estableix l'article 308 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, l'empresa adjudicatària cedeix en exclusiva a la Generalitat de Catalunya, mitjançant el Departament de Política Lingüística, els drets de propietat intel·lectual corresponents al material elaborat, per a tot el món i per a tota la vigència dels drets d'autor aplicables, per a la seva reproducció, distribució, comunicació pública i transformació, d'acord amb el text refós de la Llei de propietat intel·lectual, aprovat pel Reial decret legislatiu 1/1996, de 12 d'abril. S'autoritza de forma expressa la fixació, reproducció, comunicació pública, distribució i transformació (adaptació, resum, ampliació revisió, reelaboració i qualsevol altra modificació possible), així com la cessió a terceres persones.



Per la qual cosa, autoritza el Departament de Política Lingüística (o tercers autoritzats pel Departament mateix dins de la Generalitat de Catalunya) a fer-ne difusió a través de les xarxes socials de la Generalitat de Catalunya mitjançant qualsevol dels recopilatoris, repositoris, suports i formats que es considerin adients a l'efecte de difondre els vídeos de foment de l'ús del català contractats per l'administració, sempre que l'explotació es faci amb caràcter no comercial, també si es considera adient en llicències Creative Commons.

S'autoritza la Generalitat de Catalunya, mitjançant el Departament esmentat, a fer difusió dels enregistraments audiovisuals en el marc de les activitats de promoció de l'obra o el material, de conformitat amb el que disposa l'article 2.2 de la Llei orgànica 1/1982, de 5 de maig, de protecció civil del dret a l'honor, a la intimitat personal i familiar i a la pròpia imatge.

Es dona el consentiment per al tractament de les dades personals per a les finalitats inherents al desenvolupament de les activitats de difusió esmentades en aquest document, d'acord amb el que estableix el Reglament (UE) 2016/679, del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques en allò que respecta al tractament de les seves dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE (Reglament general de protecció de dades) i la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals.

El Departament de Política Lingüística tractarà les dades per a les finalitats esmentades. Les persones interessades poden exercir els drets establerts als articles 15 a 22 del Reglament (UE) 2016/679. Més informació sobre el tractament a: https://llengua.gencat.cat/ca/direccio_general_politica_linguistica/proteccio-de-dades/.

Es declara que tots els elements i continguts de l'obra o materials que es lliurin al Departament de Política Lingüística en el marc de l'activitat de referència compleixen la legislació sobre propietat intel·lectual i, en particular, s'ajusten als criteris següents:

- Les citacions breus de terceres persones fan esment específic de la font de manera adequada;
- Els continguts en vídeo, imatge, àudio o altres formats multimèdia de terceres persones només s'hi inclouen si el titular n'ha cedit els drets al proveïdor o ho ha autoritzat expressament. En tot cas, els termes o condicions de la cessió o l'autorització són compatibles amb el contingut de la llicència Creative Commons referida en el punt 2 precedent.

Es declara que es mantindrà indemne al Departament de Política Lingüística en el cas que es presentin reclamacions per infraccions dels drets de propietat intel·lectual sobre l'obra que un tercer hagi realitzat o obertament prepari i dels quals hagi tingut coneixement.

La signatura del corresponent contracte suposarà la formalització de l'esmentada cessió.

7. Execució del contracte

La presentació del vídeos per a la conseqüent conformació per part del Departament ha de tenir lloc abans del dia 1 de març de 2026

8. Control de qualitat i seguiment

El Departament farà seguiment actiu del projecte mitjançant reunions de validació de guions, revisions de contingut i aprovació prèvia de cada vídeo. Es valorarà la coherència amb els objectius del contracte, la qualitat tècnica i la capacitat de retenció del missatge.



El Departament podrà rebutjar qualsevol material que no compleixi les especificacions tècniques indicades. En cas d'error o defecte atribuïble a l'empresa, aquesta haurà de reposar el material sense cost addicional.

9. Forma de licitació

L'adjudicació del contracte es durà a terme mitjançant procediment obert, amb l'aplicació de diversos criteris d'adjudicació, tal com s'estableix al document Criteris de Valoració.

Les empreses licitadores hauran de presentar la seva oferta en format de preu unitari, emplenant degudament les taules corresponents incloses als annexos esmentats, i aportant la documentació tècnica i gràfica requerida, d'acord amb les instruccions del document.

La manca de compliment en la forma o contingut de la documentació podrà comportar l'exclusió de la proposta.

10. Import

L'import unitari màxim per vídeo és de 12.000,00 euros, sense l'IVA. L'import màxim total és de 60.000,00 euros, sense IVA, i de 72.600,00 euros, IVA inclòs.

11. Forma de pagament

La forma de pagament serà per servei prestat. L'empresa adjudicatària podrà presentar factura un cop efectuat el lliurament del material, prèvia conformitat del Departament sobre la qualitat i adequació del producte subministrat.

La factura s'haurà de presentar en format electrònic, tal com determina l'Acord de Govern de la Generalitat de Catalunya de 24 de novembre de 2020.

La bústia d'entrada d'aquestes factures electròniques a la Generalitat de Catalunya és <https://efact.eacat.cat/bustia/>

La plataforma e.FACT, segons l'Acord GOV/151/2014, d'11 de novembre, és el punt general d'entrada de factures electròniques de l'Administració de la Generalitat de Catalunya i del seu sector públic. Per a consultes: tel. 902 90 10 80 i c/e: efact@aac.cat

Les factures han d'incorporar les dades bàsiques obligatòries establertes al Reial decret 1619/2012, s'han de signar amb una signatura avançada basada en un certificat reconegut i han d'incloure necessàriament el número d'expedient de contractació, ja que si no hi consta els registres comptables de la Generalitat de Catalunya rebutjaran automàticament la factura.

Número d'expedient: LI-2026-6

Dades del contractant:

Generalitat de Catalunya
Departament de Política Lingüística
C. del Portal de Santa Madrona, 6-8
08001 Barcelona
NIF: ES S0811001G



Informació codis DIR3:

Unitat tramitadora: A09050672 GABINET I SG DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA
Carrer del Portal de Santa Madrona, 6-8 08001 Barcelona

Òrgan gestor: A09051552 GABINET I SG DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA
Carrer del Portal de Santa Madrona, 6-8 08001 Barcelona

Oficina comptable: A09018876 GABINET I SG DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA
Carrer del Portal de Santa Madrona, 6-8 08001 Barcelona

El seguiment de l'estat de les factures es pot consultar al web del Departament d'Economia i Finances, a l'apartat de Tresoreria i Pagaments (consulta de l'estat factures i pagaments de document), a partir de l'endemà del registre de la factura.

Per a qualsevol aclariment sobre el contingut d'aquest plec de prescripcions tècniques, cal adreçar-se a Imma Prat Salvans, del Servei d'Informació, Difusió i Estudis immaculadaprat@gencat.cat o Montserrat Capelles, cap de la Secció d'Actuació Administrativa, mcapellas@gencat.cat .

La cap de l'Oficina de Coordinació
dels Servei Comuns

Vist i plau
El secretari general



Annex – model cessió drets

Cessió de drets d'imatge, de drets de propietat intel·lectual i autorització de tractament de dades personals

Dades personals

Cognoms i nom

DNI

Centre o lloc de treball

Dades del producte

Títol

Autor/a

Tipus de producte

imatge

àudio

vídeo

Cessió i autorització

Cedeixo els drets de reproducció, distribució i comunicació pública del producte esmentat al Departament de Política Lingüística per a tot el món i per a tota la vigència dels drets d'autor aplicables perquè en pugui fer difusió en tots els formats i modalitats d'explotació actualment coneguts.

Així mateix, autoritzo la difusió de les imatges i enregistraments audiovisuals de la meua persona, de conformitat amb el que estableix l'article 2.2 de la Llei orgànica 1/1982, de 5 de maig, de protecció civil del dret a l'honor, a la intimitat personal i familiar i a la pròpia imatge.

De la mateixa manera, dono el meu consentiment per al tractament de les meues dades personals per a la finalitat de difondre les activitats organitzades pel Departament de Política Lingüística mitjançant plataformes digitals.

Responsable del tractament: Secretaria general de Política Lingüística

Podeu exercir els vostres drets reconeguts a la normativa. Més informació a:

https://llengua.gencat.cat/ca/direccio_general_politica_linguistica/proteccio-de-dades/

Signatura

Lloc i data
